

## N° 71.—T. XXIII. 1. 9.

71

Fiche en bambou complète. Hauteur: 225 mm.; largeur: 11 mm.

高都戍卒張廣宗

Le soldat de garnison de *Kao-tou*, *Tchang Kouang-tsong*.

Je traduis, à la suite de Chavannes, l'expression 戍卒 littéralement par "soldat de garnison". Il s'agit des mercenaires qui servent dans les garnisons lointaines et sur la frontière en remplacement des miliciens dont le temps de service est très court; voir ci-dessus, p. 2.

## N° 72.—T. XXIII. 1. ii. 09.

72

Fiche complète en haut, cassée en bas. Hauteur: 60 mm.; largeur: 6 mm.

四月破虜隧卒○ 田○

Le 4<sup>e</sup> mois, le soldat . . . *T'ien* du poste de *P'o-lou*.

## N° 73.—T. XXIII. 1. ii. 010.

73

Partie inférieure d'une fiche cassée et détériorée par l'humidité. Hauteur: 72 mm.; largeur: 10 mm.

..... ○尉○李○

## N° 74.—T. XXIII. 1. ii. 015.

74

Fragment de fiche incomplète.

1° FACE: ○名○張縣

2° FACE: 子○坐

*Tchang* . . . originaire de la sous-préfecture de . . .

## N° 75.—T. XXIII. 1. i. 17.

75

Fiche en bois cassée à la partie supérieure. Hauteur: 117 mm.; largeur: 9 mm.

..... ○月五日\*不○○○○○○○○.....

Le 5<sup>e</sup> jour du . . . mois . . .

Les caractères tout à fait effacés sont illisibles.

## N° 76.—T. XXIII. 1. i. 20.

76

Fragment de fiche en bois cassée aux deux bouts. Hauteur: 67 mm.; largeur: 11 mm.

三月十九日○○

Le 19<sup>e</sup> jour du 3<sup>e</sup> mois . . .

Caractères très effacés.

## N° 77.—T. XXIII. 1. i. 21.

77

Fragment de fiche en bois cassée aux deux bouts. Hauteur: 59 mm.; largeur: 13 mm.

..... 子君近衣進食○.....

..... ○○病養

. . . . (je souhaite), Monsieur, vous offrir des vêtements et vous présenter des mets [et du vin?] . . .

Passage d'une lettre privée contenant les souhaits de politesse ordinaires.

## N° 78.—T. XXIII. 1. i. 23.

78

Fragment de fiche en bois, cassé en haut et en bas et retailé à droite. Hauteur: 56 mm.; largeur: 11 mm.

AVERS: ..... \*願足下善毋恙○..... | ..... 記教以\*婦都幸言\*都.....

REVERS: ..... \*都未有可復德長.....

. . . Je souhaite, Monsieur, que vous vous portiez bien et soyez sans chagrin. . .

Passage d'une lettre privée.